

2024
5

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por el Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

低所得者支援臨時特別給付金

(こども加算分)

Teishotokusha Shien Rinji Tokubetsu Kyuufukin (Kodomo Kasanbun)

Auxilio Extraordinario para Personas de Bajos Ingresos (adicional por hijo)

Con el fin de auxiliar la crianza de los hijos por las familias de bajos ingresos, proporcionaremos al Setainushi (jefe de la unidad familiar) objetiva, 50.000 yenes por hijo menor de 18 años de edad.

Setai (unidad familiar) objetiva del Auxilio (adicional por hijo)

- (1) Setai objetivo del Subsidio extraordinario (70.000 yenes) para unidades familiares exentas de Impuesto de Residencia;
- (2) Setai objetivo del Ayuda extraordinaria (100.000 yenes) para ayudar personas de bajos ingresos (Setai tributado solamente del porcentaje per cápita del impuesto de Residencia);

Niños objetivos: Niños del Setai (1) o (2), que corresponda a uno de los puntos abajo:

- ① Niños menores de 18 años de edad (nacidos entre el 2/04/2005 y 1/12/2023), que en la fecha base (1/12/2023) hacen parte de la misma unidad familiar del Setainushi (jefe de la unidad familiar);
- ② Niños nacidos después de la fecha base (1/12/2023);
- ③ Niños menores 18 años de edad, que no está registrado en la misma unidad familiar en el Libro Básico de Residentes, pero vive del mismo sustento.

Modo de solicitar:

- (1) - ① En mayo, la municipalidad enviará un aviso a el Setai que realizó el trámite del subsidio elegible (70.000 yenes);
- (2) - ① Puede ser realizado junto con la Ayuda extraordinaria para familias de bajos ingresos (tributadas solamente de la tasa per cápita del Impuesto de Residencia)

Los caso (1) - ②・③ y (2) ②・③, necesitan de otra solicitud. Por favor confirmar el modo de solicitar en la página WEB de la municipalidad (en japonés), o con el Shakai Fukushima.

Plazo para la solicitud: 31 de julio de 2024 (mié)

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536



Página Web de
Nagahama

低所得者支援臨時特別給付金

(住民税均等割りのみ課税世帯分)

Teishotokusha Shien Rinji Tokubetsu Kyuufukin (Juuminzei Kintouwarinomi

**Kazei Setaibun) Ayuda Extraordinaria para Personas de Bajos Ingresos
(Setai tributado solamente de la tasa per cápita del Impuesto de Residencia)**

La Ayuda (100 mil yenes por unidad familiar) será proporcionado al Setainushi (jefe de la unidad familiar) del Setai tributado solamente de la tasa per cápita del Impuesto de Residencia.

Setai (unidad familiar) objetivo de la Ayuda

Setai en el cual, en la fecha base (1/12/2023), todos los miembros son exentos del porcentaje sobre la renta de Impuesto de Residencia del año fiscal Reiwa 5.

※ En mayo, la municipalidad enviara un aviso (Kakuninsho) para las probables unidades familiares objetivas.

※ **El Setai que recibió el Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin – Subsidio extraordinario para unidades familiares exentas de Impuesto de Residencia (70.000 yenes) no son objetivos de esta Ayuda.**

Modo de solicitar

Llenar los datos necesarios en el Kakuninsho (aviso) enviado por la municipalidad, y presentar a través del sobre respuesta. Si no hay errores, el depósito será efectuado en la cuenta especificada, acerca de 3 semanas después del recibimiento en la municipalidad.

Plazo para la solicitud: 31 de julio de 2024 (mié)

Otros: Las personas que están abrigadas en la ciudad con motivos para no transferir el registro de residencia debido a violencia por el cónyuge, podrán recibir el subsidio en Nagahama si corresponden a los requisitos.

Por favor verificar el modo de solicitar en la página WEB de la municipalidad (en japonés), o con el Shakai Fukushima.

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536



Página WEB
de Nagahama
(en japonés)

全国一斉情報伝達訓練の実施

Prueba Nacional de Transmisión Simultánea de Informaciones

La transmisión automática con mensaje enviados por el Sistema Nacional de Alerta Inmediata (J-ALERT) será realizada como prueba para en caso de emergencia como ocurrencia de terremotos, ataques terroristas, etc.

En los días de pruebas, las informaciones serán transmitidas simultáneamente a los ciudadanos por los altoparlantes del sistema de transmisión de emergencia por radio de la Municipalidad.

**Días: 22 de mayo (miér) 11:00; 28 de agosto (miér) 11:00;
20 de noviembre (miér) 11:00; 12 de febrero de 2025 (miér) 11:00;**

Informes: Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555



Página WEB de
Nagahama
(en japonés)

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Items necesarios: Todas las edades: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil), cuestionario, toalla de baño

Horario de inscripción de los exámenes de 1 año y 8 meses, 2 años y 8 meses y 3 años y 8 meses: nacidos en día impar: 13:00 ~ 13:35, nacidos en día par: 13:35 ~ 14:15.

<Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destinado a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de febrero/2024	24 de junio	28 de junio (Recepción: 13:00 ~ 13:55)
	16 ~ 29 de febrero/2024	25 de junio	
10 meses	1 ~ 15 de agosto/2023	20 de junio	28 de junio (Recepción: 13:35 ~ 14:15)
	16 ~ 31 de agosto/2023	21 de junio	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de octubre/2022	12 de junio	11 de junio
	16 ~ 31 de octubre/2022	13 de junio	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de octubre/2021	6 de junio	10 de junio
	16 ~ 31 de octubre/2021	7 de junio	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de octubre/2020	4 de junio	3 de junio
	16 ~ 31 de octubre/2020	5 de junio	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama Kosodate Kobetsu Soudankai (en japonés)



Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Mayo: 3, 4, 5, 6, 12, 19, 26

Junio: 2, 9, 16, 23, 30

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

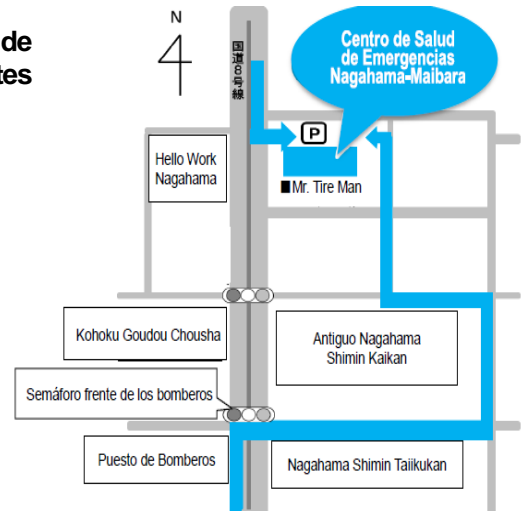
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



Curso Happy Maternity Life (necesita de reserva)

El curso estará dirigido a mujeres embarazadas y familiares. En el curso, profesionales como enfermeras de salud pública, higienistas dentales y nutricionistas, etc. hablarán sobre cómo realizar los cuidados bucales durante el embarazo, nutrientes necesarios, sobre los quehaceres domésticos y crianza de los hijos para que tenga una idea del período desde el embarazo hasta el posparto. También realizaremos charlas entre las mujeres embarazadas.

Como será realizado en las mismas fechas del Kosodate Kobetsu Soudankai (consulta individual) y del Rinyuushoku no Ohanashi Time (consulta sobre papillas), asistirán mamás veteranas y bebés. También podrá ver las muestras de comidas para bebés. ¿Qué tal participar con la familia para poder formarse una imagen de cómo será después del parto? Ayudaremos a prepararse para recibir a el nuevo integrante de la familia.

Curso Happy Maternity Life (gratuito, necesita de reserva) año fiscal Reiwa 6

Público objetivo: mujeres embarazadas residentes en la ciudad y sus familiares

Lugar: Nagahama-shi Hoken Center (Well Center)

Fechas: 16 de julio (mar); 15 de octubre (mar); 17 de febrero de 2025 (lun);

Horario: 10:30 ~ 11:30

Nº de participantes: 5 grupos

Modo de reservar: Reservas online (QR code a la derecha) (※realizar la reserva hasta 1 semana antes) Nº de vacantes: 5

Ítems necesarios: Boshi Kenkou Techou (libreta de salud materna infantil) – Okuchi no Kenkou Techou (libreta de salud bucal)

Informes: Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

▶ Página WEB
(en japonés)



◀ Reserva online
(en japonés)

Solicitar la Exención del Impuesto Sobre Vehículos Livianos

5月末までです

“Keijidoushazei” Hasta Final de Mayo

Personas a quienes se le ha emitido la libreta de deficiente físico, deficiente mental, enfermos o heridos por causa de la guerra, discapacidad intelectual o psíquica (hay requisitos en el nivel de discapacidad) y correspondan a determinados requisitos, al solicitar podrán recibir la exención del impuesto sobre vehículos livianos;

Público objetivo: personas que correspondan a los requisitos determinados sobre la clasificación y nivel de discapacidad, propietario, conductor del vehículo, finalidad de uso etc.

Período de Recepción: martes 7 de mayo ~ viernes 31 de mayo

Lugar de solicitud: Zeimuka, (1º piso de la municipalidad de Nagahama) Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudou Chosha) o en las sucursales

Ítems necesarios: Libreta de discapacidad física o otros, licencia de conducción del conductor, Jidousha kensasho (documento de inspección del vehículo). Hay casos en los que sea necesario presentar otros documentos. Por favor infórmese con antelación en la sección responsable o por la página WEB (en japonés) de la municipalidad.

Informes: Zeimuka ☎: 0749-65-6508



▶ Página WEB
(en japonés)

Subsidio para la Instalación de Sistema Generador de Energía Solar, etc.

Subvencionamos parte de los gastos necesarios para la instalación de sistemas de generación de energía solar, etc. apuntando una sociedad autosuficiente en energía distribuida y que utiliza energías renovables.

Sistema objetivo del subsidio – Valor del subsidio

① **Taiyoukou Hatsuden System - Sistema generador de energía solar** Valor obtenido multiplicado a la salida máxima del módulo solar por 20.000 yenes/kW (límite máximo 60.000 yenes)

② **Teichakushiki Chikuden System - Sistema de almacenamiento de energía estacionaria** Valor obtenido multiplicado a la capacidad de almacenamiento de energía por 20.000 yenes/kWh (límite máximo 100.000 yenes)

③ **Kateiyou Energy Kanri System HEMS - Sistema de gestión de energía de uso doméstico** Menos de de 1/3 de los gastos de adquisición y obra de instalación del aparato principal y equipamientos (límite máximo 20.000 yenes)

④ **V2H (Vehicle to home)** Menos de 1/3 de los gastos de adquisición y obra de instalación del aparato principal y equipamientos (límite máximo 40.000 yenes)

Forma de solicitar: Adjuntar los documentos necesarios a la solicitud de emisión del subsidio y presentarlo en la sección responsable.

Periodo de solicitud: 1 de mayo (mié) ~ 28 de febrero de 2025 (vie)

※Independientemente del período de inscripción, la recepción de las solicitudes será encerrada cuando llegue al presupuesto.

※Verifique la página WEB de la municipalidad o en la sección responsable para obtener más información sobre los subsidios.

Informes: Kankyō Hozenka ☎ 0749-65-6513



▶ Página WEB
(en japonés)

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE MAYO

Cuota única del Impuesto sobre Vehículos Livianos (Kei Jidoushazei).

1ª cuota o pago total del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/mayo/2024.

非常時の情報収集にアプリや
メールをお役立てください

Haga Uso de las Aplicaciones y Servicios de Envío de Mensajes Como Medio de Adquirir Información en Casos de Emergencia

La ciudad proporciona informaciones sobre la ocurrencia de desastres debido a fuertes lluvias, tifones, terremotos, etc. y sobre la apertura de refugios.

Anteriormente, el principal medio de comunicación eran los altoparlantes del sistema de transmisión de emergencia de la municipalidad.

A pesar que este sistema ofrece la ventaja de poder transmitir información simultáneamente a las personas que están en ambiente externo, dependiendo de las condiciones meteorológicas y del ambiente alrededor, puede haber dificultades para escuchar el mensaje.

Actualmente, además de este sistema de transmisión de emergencias, divulgamos información sobre la ocurrencia y prevención de desastres a través del servicio de envío de mensajes, LINE y otros. Regístrese y asegure un medio de adquirir informaciones en casos de emergencia.

Formas de Divulgación de Informaciones Además del Sistema de Transmisión de Emergencia

①Anzen Anshi Mail – Servicio de envío de mensajes

Modo de registrarse ▶

Podrá recibir las informaciones al realizar el registro del email del celular o computadora.



Download de la aplicación (en japonés)

▶Podrá adquirir informaciones al realizar el download de la aplicación [Yahoo! Bousai Sokuhou]



② LINE oficial de la Ciudad de Nagahama

Modo de registrarse ▶

Podrá obtener informaciones al realizar el download de la aplicación communication App [LINE] y registrarse como amigo del LINE oficial de la ciudad de Nagahama.



④Bousai Radio

Prestamos a quienes se interesen, radios de prevención de desastres que se encienden y transmiten automáticamente en caso de que un desastre superior a un cierto nivel. Es necesario cubrir la tarifa (2.000 yenes/unidad).

Sobre el préstamo del Bousai Radio (en japonés) ▶



③Yahoo! Bousai Sokuhou

Informes: Bousai Kiki Kanrika ☎ 0749-65-6555

長浜市パートナーシップ宣誓制度を

令和6年4月から開始しています

El Nagahama-shi Partnership Sensei Seido

Sistema de Juramento de la Pareja de Nagahama Dio Inicio en Abril/2024

El Sistema de Juramento Nagahama-shi Partnership

Es un sistema, en el cual la municipalidad certifica a la pareja, independientemente del sexo en el registro familiar, en el que uno o ambos forman parte de la minoría sexual, se consideran compañeros, asumen las responsabilidades y colaboran mutuamente en la vida cotidiana, y el juramento de la pareja que se compromete a vivir en una unión estable.

A diferencia del Sistema Casamiento, no implica el otorgamiento de derechos y obligaciones legales, es una forma de la ciudad demostrar respeto por el sentimiento de la pareja que realizó el juramento.

Hay algunos servicios públicos y particulares que podrá utilizar al presentar el Juryousho (certificado) etc. emitido por la municipalidad.

Verificar más detalles en la pagina WEB de la municipalidad (en japonés).

Página WEB de la municipalidad
(en japonés)



[Explicación de los terminos]

Minoría sexual

Término que se refiere a la minoría sexual (LGBTQ, etc.).

Una persona cuya identidad de género no corresponde al sexo determinado en el nacimiento, o una persona cuya orientación sexual no se limita al sexo opuesto.

Partnership

Se dice de la relación de pareja, en la que uno o ambos forman parte de la minoría sexual, se consideran compañeros, asumen responsabilidades y colaboran mutuamente en la vida cotidiana.

Juramento

Juramento mutuo de pareja por la pareja que se consideran compañeros.

Secuencia hasta la emisión del certificado

1. Reserva de la fecha de juramento

Reservar la fecha deseada para el juramento con anticipación por e-mail o teléfono

2. Juramento

Las dos personas que realizarán el juramento deben comparecer con los documentos necesarios.

3. Emisión de certificados

Emitiremos el Senseisho Juryoushou (Certificado de Juramento de Pareja) y del Sensei Juryoushou Card (Tarjeta de Certificado de Juramento de Pareja)

Informes: Jinken Shisaku Suishinka ☎ 0749-65-6560